

# 拟议污水处理服务费率的 常见问题解答

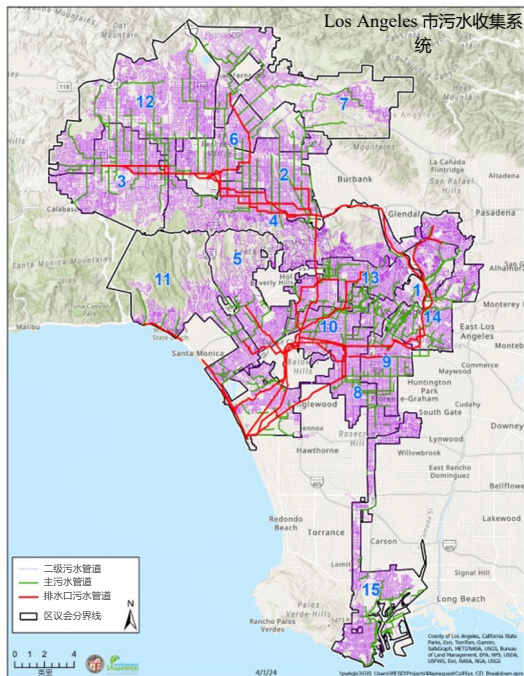
## 这是一项新增费用吗？

不是，这并非一项新费用。洛杉矶水电局 [the Los Angeles Department of Water and Power (LADWP)] 自 1972 年起，便一直在收取这项费用。收取的污水服务处理费会用于 Los Angeles 城市废水处理系统的运营、维护和设备升级，以及废水输送和处理系统的债务偿还。这项拟议的费用调整对于保护 Los Angeles 民众的健康和环境十分必要。此提议旨在恢复于 2020 年因疫情而暂停的污水处理服务费的稳步上调。我们将为有需要的家庭提供援助。

## 上涨的污水服务处理费会用于哪些用途？

您的费用将会用于升级改造 Los Angeles 老化的污水处理系统及其回收厂，保护 Los Angeles 居民的健康和环境。该系统可将居民、企业、学校和公共设施的污水安全输送到 Los Angeles 的四家污水处理厂，并在那里进行处理，使污水达到再利用或安全排放的标准。

许多管道需要维修或更换，下水道处理设施和改进项目正在进行中，以继续保障公众健康，以及我们的水道、海滩和海洋等环境。



## 拟议的 Los Angeles 污水处理服务收费标准

	当前费率	秋季 2024	三月 2025	七月 2025	一月 2026	七月 2026	七月 2027	七月 2028
Los Angeles 污水处理服务费率客户适用以下费率								
\$/HCF*	\$5.80	\$7.08	\$7.56	\$8.48	\$9.28	\$10.13	\$11.01	\$11.96
Los Angeles 低收入的污水处理服务费率客户适用以下费率								
\$/HCF*	\$4.00	\$4.89	\$5.22	\$5.85	\$6.41	\$6.99	\$7.60	\$8.25
由工业废弃物管理部门 (Industrial Waste Management Division) 监管的工业客户适用以下费率								
低浓度 SSC - \$/HCF*	\$4.02	\$4.15	\$4.38	\$5.01	\$5.41	\$6.00	\$6.50	\$7.12
生化需氧量 \$/lb. of BOD	\$0.60	\$0.73	\$0.80	\$0.86	\$0.96	\$1.02	\$1.10	\$1.17
总悬浮固体 \$/lb. of TSS	\$0.61	\$0.64	\$0.70	\$0.74	\$0.83	\$0.86	\$0.92	\$0.97
Los Angeles 服务的污水收集客户以及 Los Angeles County Sanitation Districts 服务的污水处理客户适用以下费率								
污水输送费 \$/HCF*	\$0.87	\$1.89	\$1.95	\$2.25	\$2.38	\$2.51	\$2.63	\$2.91
低收入客户的污水输送费 \$/HCF*	\$0.60	\$1.30	\$1.35	\$1.55	\$1.64	\$1.73	\$1.82	\$2.01

- S/HCF = 每百立方英尺用水的成本 (费率)。1 HCF 等于 748 加仑。
- 低浓度 = BOD 或 TSS 浓度低于指定 BOD 和 TSS 值的污水。
- 生化需氧量 (BOD) = 降解污水中有机物所需的氧气量。
- 总悬浮固体 (TSS) = 污水中的悬浮颗粒或“漂浮”颗粒总量。
- 污水输送费 = 这只是 Los Angeles 下水道的使用费，不包括 Los Angeles 污水处理系统的服务费。

未来五年，本市将在全市投资数百个项目，预计成本超过 30 亿美元。

将启动建设、改进和更换防止污水溢流的关键泵站项目。现代化改造北排水口污水管道——Los Angeles 6,700 英里排污系统的支柱——经过二十年的建设后将完工，确保其能为子孙后代服务。水回收厂将为 Los Angeles 未来的弹性需求做好准备。

## 您还有其他问题吗？

如有问题，请致函  
sansscrates2024@lacity.org



# 常见问题解答



## 如果新费率施行，我需要多交多少费用？

您可使用 [www.LACitySan.org/rates](http://www.LACitySan.org/rates) 的在线账单计算器来估算自己将来可能要支付的费用。查看您向 LADWP 缴纳的上期污水处理服务费，获取您的 HCF 容量。(HCF 即百立方英尺。) 您需要向在线账单计算器提供 HCF 容量。您可以在水电费账单上找到这一信息：

污水处理费		SA#:6341141523	
计费周期	计费天数	污水处理费率表	
10/27/23 - 12/29/23	63	污水处理服务费 - 居民	
污水处理服务费 *		11.82762 HCF X \$5.80000/HCF	68.60
污水处理服务 EZ-SAVE 计划 *			-21.27
<b>污水处理费总额</b>			<b>\$47.33</b>

## 这些费率对租房者和房东有何影响？

一些租房者会通过 LADWP 的账单支付污水处理服务费，而一些租房者的水费和污水处理服务费则已涵盖在房屋租金中。如果您是租房者，且向 LADWP 直接支付污水处理服务费，那同样适用新费率。如果您的水费和污水处理服务费已涵盖在租金或业主协会 (Home Owners Association, 简称 HOA) 的会费中，则由您的房东或物业经理直接向市政府支付房产的污水处理服务费。

Los Angeles 市的部分出租房产受《租金稳定条例》(Rent Stabilization Ordinance) 地监管，该条例对租金和驱逐行为作出了相关规定。Los Angeles 租房者的情况千差万别，房东是否可将部分或全部费用转嫁给其租客的情况也不尽相同。欲了解更多信息，请访问：<https://www.housing2.lacity.org/residents/rso-overview>

## 有需要的 Los Angeles 居民可获得哪些经济援助？

低收入的污水处理客户可申请 EZ-SAVE 计划，此计划可帮其减免一些污水处理服务费。Los Angeles 居民，以及享受 Los Angeles County Sanitation Districts 污水处理服务的居民均可申请该计划。目前，符合条件的低收入客户可享受 31% 的污水处理服务费的减免，前提条件是其每两月的用水量不超过 18HCF (1800 立方英尺)。此低收入客户折扣仍将适用。

所有客户均可通过 Level-Pay 计划，将其账单周期从双月 LADWP 账单转换为单月账单。此转变没有收入要求。

如要了解您是否有资格参加 EZ-SAVE 计划或通过“Level Pay”计划更改您的账单周期，请访问：<https://www.ladwp.com/financialassistance>

## 市政府为何现在要调整污水处理服务费？

受疫情影响，2020 年暂停了污水处理服务费的稳步上调。因此 Los Angeles 亟需从 2024 年秋季开始逐步上调费用，并将收取的费用用于保障公众健康和环境的基础项目建设。



北排水口污水管道修复工程